

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Episode 31 – A vos marques, prêt, partez !

**Il se passe de drôles de choses à Grünheide. Comment une Trabbi peut-elle arriver à son but avant une Porsche ? Heureusement, Paula a un accompagnateur perspicace qui connaît la solution de l'énigme.**

Grâce à Jan Becker, Paula fait une découverte très intéressante sur la route de Möllensee. Il y a quelque chose de louche dans cette course. Paula découvre l'astuce du conducteur de la Trabbi. Et Philipp ? Apparemment, il s'est laissé complètement berner par le stratagème de Günther.

Seul le Professeur ne tombe jamais dans les pièges, pas même ceux de la grammaire. Ni les autres **formes du prétérit**, ni les **verbes irréguliers** « **haben** » et « **sein** » ne sont un problème pour lui.

#### Manuskript der Folge

Vous écoutez Radio D – le cours d'allemand radiophonique, deuxième partie  
Une collaboration de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle  
Auteur: Herrad Meese

#### Présentateur

Bienvenue, chers auditeurs, dans l'épisode 31 de notre cours d'allemand Radio D. Aujourd'hui, nous allons assister à la course entre la Porsche et la Trabbi. Ecoutez le départ de la course qui se situe dans le village de Grünheide.

#### Paula

Hallo, liebe Hörerinnen und Hörer.

#### Philipp

Willkommen ...

#### Paula

... bei Radio D.

#### Philipp

Radio D ...

#### Paula

... die Reportage.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

L'homme qui donne le signal de départ, chuchote à l'oreille du conducteur de la Trabbi « tu sais bien ce que tu dois faire » – « DU WEISST JA BESCHEID ». Ecoutez bien à quel moment cette phrase est prononcée.

#### Szene 1: Start des Wettrennens

##### Mann 2

Achtung, Achtung! Das Rennen beginnt.

##### Frauenstimme

Viel Glück, Günter.

##### Mann 2

Mach's gut, Günter.  
Du weißt ja Bescheid.

##### Günter

Na klar!  
Auf die Plätze, fertig, los!

#### Présentateur

L'homme prononce la phrase avant le départ. Ecoutez-la encore une fois.

##### Mann 2

Du weißt ja Bescheid.

#### Présentateur

Vous comprendrez bientôt de quoi il retourne. Mais avant, réécoutez la scène attentivement. Au début, une voix masculine indique que la course commence.

##### Mann 2

Achtung, Achtung! Das Rennen beginnt.

#### Présentateur

Une femme souhaite bonne chance au conducteur de la Trabbi qui se prénomme apparemment Günter.

##### Frauenstimme

Viel Glück, Günter.

#### Présentateur

Et l'homme encourage Günter: « Vas-y! » Essayez de distinguer le prénom Günter, cela vous aidera sans doute à comprendre le reste de l'action.

##### Mann 2

Mach's gut, Günter.

#### Présentateur

Ensuite, le signal de départ est lancé : « à vos marques, prêts, partez ! »

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Günter**

Auf die Plätze, fertig, los.

**Présentateur**

Vous vous souvenez peut-être que Paula est déjà partie avec Jan avant le départ de la course, pour rejoindre le point d'arrivée, à Möllensee. Mais au grand étonnement de Paula, Jan arrête la voiture peu avant la ligne d'arrivée. Ecoutez la scène.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... die Reportage.

**Présentateur**

Comment la course se termine-t-elle ? Faites attention aux noms : quelle est le lien entre les deux hommes ?

#### **Szene 2 Unterwegs nach Möllensee**

**Jan**

Wir sind da. Kommen Sie, wir steigen aus.

**Paula**

Wieso denn jetzt schon? Da vorne ist doch erst das Ziel.

**Jan**

Kommen Sie, ich zeige Ihnen was. Aber wir müssen ganz leise sein.

**Paula**

Der Trabbi ist ja schon da! So schnell? Der war doch gerade noch in Grünheide.

**Jan**

Nein, das war ein anderer Trabbi.

**Paula**

Wie bitte??

Entschuldigung. Und der Mann? Das ist doch der Trabbifahrer aus Grünheide!

**Jan**

Nein, das ist nicht Günter. Das ist Rudi.

**Paula**

Ab der sieht ja genauso aus wie Günter.

**Jan**

Eben! Das ist ...

#### **Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Nein! Wirklich?  
Ich muss sofort Philipp anrufen!

**Présentateur**

Vous l'avez entendu : quand la Porsche arrive, la Trabbi est déjà là. Paula est certaine que le conducteur de la Trabbi est celui qu'elle a vu à Grünheide.

**Paula**

Das ist doch der Trabbifahrer aus Grünheide.

**Présentateur**

Jan corrige cette affirmation hâtive. L'homme qu'elle voit n'est pas Günter – qui est, comme vous le savez, le prénom du conducteur qui a pris le départ à Grünheide – celui-ci s'appelle Rudi.

**Jan**

Nein, das ist nicht Günter. Das ist Rudi.

**Présentateur**

Apparemment, Paula n'a toujours pas compris, elle dit que cet homme ressemble comme deux gouttes d'eau à Günter.

**Paula**

Aber der sieht ja genauso aus wie Günter.

**Présentateur**

Et c'est justement cette ressemblance qui est la clé de notre énigme. Jan confirme la remarque de Paula avec le petit mot EBEN, qui signifie ici justement, c'est ça.

**Paula**

Aber der sieht ja genauso aus wie Günter.

**Jan**

Eben! Das ist ...

**Présentateur**

Jan n'a pas besoin de terminer sa phrase pour dire qui est Rudi. Paula l'a enfin compris : Rudi est le frère jumeau de Günter – et trouver une « sœur jumelle » à la Trabbi n'a pas dû être bien difficile puisqu'il suffit de prendre une Trabbi qui ressemble exactement à une autre Trabbi.

**Paula**

Der Trabbi ist ja schon da! So schnell? Der war doch gerade noch in Grünheide.

**Jan**

Nein, das war ein anderer Trabbi.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

#### Présentateur

On comprend bien que Paula veuille raconter tout cela à Philipp. Mais elle n'en a pas l'occasion. Jan et Paula retournent à Grünheide et retrouvent Philipp au bar, où il doit s'acquitter de son pari perdu en payant sa tournée de bière. Ecoutez la scène. Qu'est-ce que le nom de Jan rappelle à Philipp ?

#### Szene 3: In der Kneipe in Grünheide

##### Philipp

Ein Bier für alle!

##### Kellnerin

Kommt sofort.

Bitte schön. Zum Wohlsein!

##### Philipp

Prost!

##### Paula

Herzlichen Glückwunsch.

##### Jan

Prost, auf den Trabbi!

##### Paula

Philipp, das ist Jan Becker; vielleicht unser neuer Praktikant.

##### Philipp

Ach ne? Dann haben Sie die Redaktion über das Wettrennen informiert?

Ja stimmt - Compu hat doch gesagt, eine E-Mail von Jan Becker, aber ich habe nicht genau zugehört.

##### Paula

Wir hatten ja keine Zeit und sind gleich losgefahren.

##### Philipp

Stimmt.

Was ich aber noch fragen wollte: Wie war das jetzt genau mit dem Trabbi und dem Porsche?

##### Jan

Das ist eine lange Geschichte ..

##### Eulalia

Ich kenne auch eine Geschichte.

#### Présentateur

Philipp se souvient que Compu avait dit que le message reçu était de Jan, mais qu'il n'avait pas fait attention.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Philipp**

Ja, stimmt - Compu hat doch gesagt, eine E-Mail von Jan Becker, aber ich habe nicht genau zugehört.

**Paula**

Wir hatten ja keine Zeit und sind gleich losgefahren.

**Philipp**

Stimmt!

**Philipp**

Was ich aber noch fragen wollte: Wie war das jetzt genau mit dem Trabbi und dem Porsche?

**Eulalia**

Ich kenne auch eine Geschichte.

**Paula**

Und nun kommt – unser Professor.

**Philipp**

Radio D ...

**Paula**

... Gespräch über Sprache.

### Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

**Présentateur**

D'après Paula, c'est parce qu'ils n'avaient pas le temps et qu'ils devaient vite se mettre en route.

**Présentateur**

A vrai dire, j'ai un souvenir un peu différent de ce qui s'est passé. Paula était à ce moment-là encore très occupée par le souvenir d'Ayhan et d'ailleurs, elle avait quitté la salle de rédaction. Mais enfin, Philipp confirme sa version des faits.

**Présentateur**

Aujourd'hui, tout le monde a l'air d'humeur joueuse. Ni Jan, ni Paula ne révèlent qu'ils ont percé à jour le jeu des villageois. Seul Philipp cherche encore à savoir ce qui s'est véritablement passé entre la Porsche et la Trabbi.

**Présentateur**

Paula et Jan ne réussissent pas à raconter l'histoire parce qu'Eulalia leur coupe la parole.

**Présentateur**

Mais nous n'entendrons pas non plus son histoire, car voici notre Professeur.

**Professeur**

Oui, chers auditeurs, les histoires se déroulent dans le passé.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Sprecher**

war – das war

**Jan**

Nein, das war ein anderer Trabbi.

**Sprecherin**

hatten – wir hatten

**Paula**

Wir hatten ja keine Zeit.

**Sprecher**

wollte – ich wollte

**Philipp**

Was ich noch fragen wollte ...

**Szene 4: noch in der Kneipe in Grünheide****Philipp**

Eulalia! Ja hallo!

**Eulalia**

Hallo Philipp.

**Jan**

Die Stimme habe ich doch schon mal gehört.

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle

Alors vous allez certainement nous expliquer différentes manières d'exprimer le passé.

Pour être précis, il s'agit de différentes formes du prétérit. Quand on parle d'une chose passée, on utilise généralement les verbes être – SEIN et avoir – HABEN au prétérit.

**Présentateur**

Le prétérit de SEIN, les auditeurs le connaissent déjà.

**Professeur**

Ecoutez maintenant un exemple pour le prétérit du verbe avoir.

**Présentateur**

Nos auditeurs savent autre chose : quand on parle d'un fait passé et qu'on emploie des auxiliaires de mode, ceux-ci sont également au prétérit.

**Professeur**

Oui, et vous connaissez déjà la marque -te du prétérit.

**Présentateur**

Eh bien, merci Professeur. Quant à nous, jetons un coup d'œil rapide dans le passé. Philipp, Paula et Jan sont encore assis à table et d'excellente humeur. Et ils prennent une décision. Ecoutez la scène.

## Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

### Radio D – Teil 1

**Paula**

Das ist Eulalia, sie gehört auch zu Radio D. Und du, Jan – ich glaube, du gehörst jetzt auch zu Radio D. Oder – was meinst du Philipp?

**Philipp**

Ja. ... Jan, willkommen bei Radio D!

**Jan**

Das ist ja toll.

**Présentateur**

Il serait certainement exagéré de dire que Paula a surmonté le chagrin provoqué par le départ d'Ayhan, mais elle a en tout cas retrouvé un peu de sa bonne humeur. Et Jan peut s'estimer heureux d'avoir obtenu le poste de stagiaire à Radio D. C'est du moins Paula qui le propose et Philipp acquiesce à sa proposition. Quant à vous, chers auditeurs, je vous propose de réécouter maintenant une scène de cet épisode.

**Présentateur**

La course commence.

**Mann 2**

Achtung, Achtung!  
Das Rennen beginnt.

**Frauenstimme**

Viel Glück, Günter.

**Mann 2**

Mach's gut, Günter.  
Du weißt ja Bescheid.

**Günter**

Na klar!  
Auf die Plätze, fertig, los!

**Présentateur**

Dans le prochain épisode, vous entendrez enfin l'histoire qu'Eulalia ne cesse d'annoncer.

**Paula**

Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était Radio D, un cours d'allemand de l'Institut Goethe et de la Deutsche Welle.

**Philipp**

Und tschüss.

*Herrad Meese*

**Ihr Deutsch ist unser Auftrag!**

DW-WORLD.DE/radioD

© Deutsche Welle